

**Beschluss  
der Landesregierung****Deliberazione  
della Giunta Provinciale**

Nr. 932  
Sitzung vom 24/10/2023 Seduta del

## ANWESEND SIND

Landeshauptmann  
Landeshauptmannstellvertr.  
Landeshauptmannstellvertr.  
Landeshauptmannstellvertr.  
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher  
Waltraud Deeg  
Giuliano Vettorato  
Daniel Alfreider  
Massimo Bessone  
Maria Hochgruber Kuenzer  
Arnold Schuler

Eros Magnago

## SONO PRESENTI

Presidente  
Vicepresidente  
Vicepresidente  
Vicepresidente  
Assessori

Segretario Generale

**Betreff:**

Finanzierung von einigen Leistungen der Familienberatungsstellen seitens der Familienagentur über den Südtiroler Sanitätsbetrieb 2024

**Oggetto:**

Finanziamento di alcune prestazioni dei Consultori familiari da parte dell'Agenzia per la famiglia tramite l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige 2024

Vorschlag vorbereitet von  
Abteilung / Amt Nr.

R5.1

Proposta elaborata dalla  
Ripartizione / Ufficio n.

Mit dem Landesgesetz vom 17. August 1979, Nr. 10 (in der Folge Landesgesetz Nr. 10/1979) wurde die Einrichtung der Familienberatungsstellen vorgesehen. Laut Art. 5 sorgten der Südtiroler Sanitätsbetrieb (in der Folge Sanitätsbetrieb) und die Träger der Sozialdienste für die Finanzierung der Familienberatungsstellen.

Mit Beschluss vom 08.06.2009, Nr. 1572 (in der Folge Beschluss Nr. 1572/2009) hat die Landesregierung den analytischen Leistungskatalog der Familienberatungsstellen (Anlage A) sowie die Modalitäten der Finanzierung der Beratungsstellen (Anlage B) festgelegt.

Mit Landesgesetz vom 17. Mai 2013, Nr. 8 wurde die Familienagentur als zentrale Kompetenzstelle für die Koordinierung und Vernetzung familienpolitischer Maßnahmen eingesetzt.

In der Folge wurde das Landesgesetz Nr. 10/1979 mit dem Landesgesetz vom 21. Juni 2016, Nr. 17 abgeändert und sieht in Artikel 5, Absatz 1 vor, dass auch die Familienagentur für die Finanzierung der Familienberatungsstellen Sorge trägt.

Der Beschluss Nr. 1572/2009 muss also in teleologischem Sinne auch in Bezug auf die Leistungen, die von der Familienagentur finanziert werden, gelesen werden.

Der Beschluss Nr. 1572/2009 sieht vor, dass die Familienberatungsstellen mit dem Sanitätsbetrieb und den Trägerkörperschaften der Sozialdienste Arbeitsprogramme vereinbaren. In diesen legen die Partner fest, welche Leistungen die Familienberatungsstelle in welchem Ausmaß durchzuführen hat. In der Folge werden die Programmabkommen gemeinsam zwischen allen drei Finanzierungsträgern (Sanitätsbetrieb, Trägerkörperschaften der Sozialdienste, Familienagentur) und der jeweiligen Familienberatungsstelle abgeschlossen.

Der Beschluss Nr. 1572/2009 legt fest, dass die Familienberatungsstellen mit dem Südtiroler Sanitätsbetrieb Vereinbarungen abschließen, da dieser die Auszahlung der Leistungen übernimmt. Aus diesem Grund erscheint es notwendig, dass die Familienagentur mit dem Sanitätsbetrieb eine Vereinbarung abschließt, um die verwaltungstechnische Abwicklung und die

Con legge provinciale 17 agosto 1979, n. 10 (di seguito legge provinciale n. 10/1979) era stata prevista l'istituzione dei Consultori familiari. Al finanziamento della spesa corrente dei consultori familiari provvedevano secondo l'art. 5 di tale legge provinciale l'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano (di seguito Azienda Sanitaria) e gli enti gestori dei Servizi sociali.

Con deliberazione 8 giugno 2009, n. 1572 (di seguito delibera n. 1572/2009), la Giunta provinciale ha definito il nomenclatore analitico delle prestazioni erogate dai consultori familiari (allegato A) e le relative modalità di finanziamento (allegato B).

Con legge provinciale 17 maggio 2013, n. 8, è stata istituita l'Agenzia per la famiglia come centro di competenza per il coordinamento e il raccordo delle misure di politica familiare.

Di seguito, la legge provinciale n. 10/1979 è stata modificata con legge provinciale 21 luglio 2016, n. 17 e prevede ora all'articolo 5 comma 1, che anche l'Agenzia per la Famiglia provveda al finanziamento delle prestazioni dei consultori familiari.

La delibera n. 1572/2009 deve quindi essere letta secondo un'impostazione teleologica, anche in riferimento alle prestazioni da finanziare da parte dell'Agenzia per la Famiglia.

La delibera n. 1572/2009 prevede che i consultori familiari stipulino accordi di programma con gli enti gestori dei Servizi sociali territorialmente competenti e con l'Azienda Sanitaria. Negli accordi di programma i contraenti determinano tipologia e quantità delle prestazioni che il Consultorio familiare dovrà erogare. Di conseguenza, vengono stipulati accordi di programma congiunti tra tutti i finanziatori (Azienda Sanitaria, Servizi sociali, Agenzia per la famiglia) e i singoli consultori familiari.

La delibera n. 1572/2009 prevede inoltre che i consultori familiari stipulino accordi con l'Azienda Sanitaria, in quanto quest'ultima provvede al pagamento delle prestazioni erogate. Per questo motivo si ritiene necessario che l'Agenzia per la famiglia stipuli un accordo con l'Azienda Sanitaria per la gestione tecnico amministrativa e la liquidazione dei fondi.

Ausbezahlung der Finanzierung zu regeln.

Der Artikel 18/bis vom Landesgesetz Nr. 17/1993 und spätere Änderungen, sieht vor, dass die Körperschaften untereinander und mit anderen öffentlichen Verwaltungen, Vereinbarungen abschließen können, um die Zusammenarbeit bei Tätigkeiten gemeinsamen Interesses zu regeln.

Mit Beschluss der Landesregierung vom 19. Oktober 2021, Nr. 885 wurde die Vereinbarung für die Jahre 2022 und 2023 genehmigt. Dies läuft mit 31.12.2023 aus.

Da die drei Finanzierungsträger (Sanitätsbetrieb, Sozialdienste, Familienagentur) derzeit an einem neuen gemeinsamen Finanzierungsmodell zur Finanzierung der Leistungen der Familienberatungsstellen in Südtirol arbeiten, das aber aus Zeitgründen nicht bis Anfang 2024 fertiggestellt sein wird, ist es notwendig, für das Jahr 2024 eine neue Vereinbarung mit dem Südtiroler Sanitätsbetrieb abzuschließen.

Infolge des Abschlusses der Vereinbarung, wird dem Sanitätsbetrieb der Betrag von 493.750,00 Euro für das Jahr 2024 als Rückvergütung für die von den Beratungsstellen zusätzlich erbrachten Leistungen zugewiesen.

Kein Betrag ist dem Sanitätsbetrieb für die verwaltungstechnische Abwicklung, die Ausbezahlung der Gelder und seine anderen Leistungen geschuldet.

Sie stellt die finanzielle Verfügbarkeit auf dem Kapitel U12051.0360 des Gebarungsplanes des Haushaltes 2024 fest.

Dies vorausgeschickt,

b e s c h l i e ß t

DIE LANDESREGIERUNG

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

1. die beiliegende Mustervereinbarung (Anlage A) als integrierenden Bestandteil dieses Beschlusses zu genehmigen.
2. Den Ressortdirektor für Familie, Senioren, Soziales und Wohnbau zu ermächtigen, die entsprechende Vereinbarung zu unterschreiben.

L'art. 18/bis della legge provinciale n. 17/1993, e successive modifiche, prevede che le pubbliche amministrazioni possano stipulare accordi fra loro e con altre amministrazioni pubbliche per disciplinare lo svolgimento in collaborazione di attività di interesse comune.

Con deliberazione del 19 ottobre 2021, n. 885 è stato deliberato l'accordo per gli anni 2022 e 2023. L'accordo termina il 31.12.2023.

Visto che attualmente i tre finanziatori (Azienda Sanitaria, Servizi sociali, Agenzia per la famiglia) stanno lavorando all'elaborazione di un nuovo modello di finanziamento comune per finanziare le prestazioni dei Consultori familiari in Alto Adige, ma che, per motivi di tempo, non sarà ultimato entro l'inizio del 2024, è necessario stipulare per l'anno 2024. un nuovo accordo con l'Azienda Sanitaria.

A seguito della stipula dell'accordo verrà assegnato l'importo di euro 493.750,00 per l'anno 2024 all' Azienda Sanitaria, a titolo di rimborso di quanto erogato ai consultori familiari.

Nulla è dovuto all'Azienda Sanitaria per la gestione tecnico amministrativa, la liquidazione dei fondi e le altre sue prestazioni.

Accerta la disponibilità finanziaria sul capitolo U12051.0360 del piano di gestione del bilancio 2024.

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

d e l i b e r a

a voti unanimi legalmente espressi:

1. di approvare l'accordo tipo (Allegato A) che costituisce parte integrante della presente deliberazione.
2. Di autorizzare il Direttore di Dipartimento alla Famiglia, agli Anziani, al Sociale e all'Edilizia abitativa alla firma del relativo accordo.

3. Dem Sanitätsbetrieb den Betrag von 493.750,00 Euro für die Finanzierung der im Jahr 2024 von den Familienberatungsstellen erbrachten Leistungen zuzuweisen.

4. Auf das Kapitel U12051.0360 (U0002558) die Ausgabe von 493.750,00 Euro des Haushaltsvoranschlages für das Jahr 2024 zweckzubinden, wie aus beigelegter Anlage SAP hervorgeht, die einen wesentlichen Bestandteil dieses Beschlusses bildet.

5. Die jeweiligen Beträge bei Vorlage der geeigneten Unterlagen seitens des Sanitätsbetriebes gemäß Artikel 6 des beiliegenden Vereinbarungsmusters ausbezahlen ist.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

3. Di assegnare all'Azienda Sanitaria l'importo di euro 493.750,00 per il finanziamento delle prestazioni erogate dai consultori familiari nell'anno 2024.

4. Di impegnare sul capitolo U12051.0360 (U0002558) la spesa di euro 493.750,00 del bilancio finanziario gestionale per l'esercizio 2024 come indicato nell'allegato SAP che fa parte integrante di questa delibera.

5. Di procedere alla liquidazione dei relativi importi dietro presentazione di idonea documentazione da presentarsi da parte della Azienda Sanitaria come previsto dall'articolo 6 dell'allegato accordo.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

**ACCORDO**  
**per la gestione del finanziamento di alcune**  
**prestazioni dei Consulori familiari**

tra **Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige, Agenzia per la famiglia** con sede a Bolzano, via Canonico Michael Gamper n. 1, codice fiscale/partita IVA 00390090215, rappresentato dal Direttore di Dipartimento alla Famiglia, Anziani, Sociale e Edilizia abitativa, dott. Luca Critelli

e

**l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige**, in seguito denominata Azienda Sanitaria, con sede in Bolzano, via T. A. Edison 10/D, cod. fisc./partita IVA 00773750211, rappresentata dal Direttore Generale dott. Florian Zerzer

premessi che

- ai sensi dell'articolo 5 della Legge provinciale 17 agosto 1979, n. 10 e successive modifiche, l'Agenzia per la famiglia provvede al finanziamento dei Consulori familiari assieme agli enti gestori dei Servizi sociali e all'Azienda Sanitaria;
- l'Agenzia per la famiglia prorogherà l'accordo di programma congiunto con ciascuno dei n. 6 Consulori familiari per l'anno 2024, salvo approvazione nuova normativa a sensi dell'art. 1 dell'accordo contrattuale stipulato dall'Azienda Sanitaria sulla base dello schema tipo approvato con propria deliberazione n. 854 del 22/12/2020 con i Consulori familiari;
- la gestione tecnico amministrativa e la liquidazione dei fondi avverranno tramite l'Azienda Sanitaria e che è necessaria, quindi, la stipula del presente accordo ai sensi dell'articolo 18 bis della L.P. 17/1993, fra l'altro, per definire anche le procedure di liquidazione;

si stipula quanto segue:

**ART. 1 - OGGETTO**

1. Oggetto di questo accordo è la definizione delle procedure di finanziamento delle prestazioni dei Consulori familiari concordate con l'Agenzia per la famiglia tramite accordo di programma congiunto, attraverso l'Azienda Sanitaria.

**Art. 2 - PRESTAZIONI**

1. L'Agenzia per la Famiglia finanzia le prestazioni riconducibili alle prestazioni contenute nel

**VEREINBARUNG**  
**zur Finanzierung einiger Leistungen der**  
**Familienberatungsstellen**

zwischen der **Autonome Provinz Bozen-Südtirol, Familienagentur**, mit Sitz in Bozen, Kanonikus-Michael-Gamper-Straße Nr.1, Steuernummer/MwSt.Nr. 00390090215, vertreten durch den Ressortdirektor für Familie, Senioren, Soziales und Wohnbau, Dr. Luca Critelli

und

dem **Südtiroler Sanitätsbetrieb**, in der Folge Sanitätsbetrieb genannt, mit Sitz in Bozen, Thomas-Alva-Edison-Straße 10/D, Steuernummer /MwSt.Nr. 0077375021, vertreten durch den Generaldirektor, Dr. Florian Zerzer

vorausgeschickt, dass

- gemäß Artikel 5 des Landesgesetzes Nr. 10 vom 17. August 1979, in geltender Fassung, neben den Trägerkörperschaften der Sozialdienste und des Sanitätsbetriebes, auch die Familienagentur zur Finanzierung der Familienberatungsstellen beiträgt;
- die Familienagentur wird das gemeinsame Programmabkommen mit jedem der 6 Familienberatungsstellen für das Jahr 2024 verlängern, sofern keine neuen Bestimmungen gemäß Artikel 1 des Vertragsabkommens, welches vom Sanitätsbetrieb auf der Grundlage des mit Beschluss Nr. 854 vom 22.12.2020 genehmigten Musters abgeschlossen wurde;
- die verwaltungstechnische Abwicklung und Ausbezahlung der Gelder über den Sanitätsbetrieb erfolgt. Deshalb ist es notwendig, die gegenständliche Vereinbarung, gemäß Artikel 18-bis des L.G. Nr. 17/1993 abzuschließen, um das Finanzierungsverfahren zu definieren;

wird Folgendes vereinbart:

**ART. 1 - GEGENSTAND**

1. Gegenstand dieser Vereinbarung ist die Regelung des Finanzierungsverfahrens der Leistungen der Familienberatungsstellen über den Sanitätsbetrieb, die zwischen der Familienagentur und den Familienberatungsstellen mittels gemeinsamen Programmabkommen vereinbart worden sind.

**Art. 2 – LEISTUNGEN**

1. Die Familienagentur finanziert die Leistungen aus dem mit Beschluss der Landesregierung Nr. 1572

nomenclatore tariffario approvato con deliberazione della Giunta provinciale 8 giugno 2009, n. 1572, versione vigente, e definite nell'accordo di programma con ciascun Consultorio di cui al seguente art. 5.

2. L'Agenzia per la famiglia finanzia tali prestazioni tramite l'Azienda Sanitaria se esse soddisfano i contenuti concordati con i Consultori familiari.

3. All'inserimento della prestazione nel programma digitale creato e gestito dall'Azienda Sanitaria (BEST) sarà necessario indicare un codice corrispondente ad ogni progetto concordato (AFAM...) da parte dei Consultori familiari, che a fine mese consegneranno il modello di avvenuta prestazione all'Azienda Sanitaria per le verifiche amministrative previste.

4. Le prestazioni prevedono offerte di informazione, consulenza e accompagnamento accessibili a tutte le famiglie residenti in Alto Adige ed iscritte al Servizio Sanitario Provinciale, per assisterle in situazioni di vita difficili e rafforzarne l'auto competenza. Trattasi di prestazioni che intervengono prima dell'aggravarsi di una situazione. Le prestazioni non includono misure psicoterapeutiche.

5. Destinatari delle prestazioni sono i genitori con figli nelle loro molteplici forme (madri, padri, figli, coppie sposate con figli, coppie non sposate con figli, famiglie allargate, famiglie mono genitoriali). La priorità sarà data alle famiglie con figli minorenni.

### **ART. 3 – COMPITI ED OBBLIGHI DELL' AZIENDA SANITARIA**

1. L'Azienda Sanitaria provvede alla gestione tecnico amministrativa e alla liquidazione degli importi spettanti ai Consultori familiari per conto dell'Agenzia della famiglia.

2. La liquidazione delle prestazioni erogate a favore dei Consultori familiari avverrà in conformità alla deliberazione della Giunta Provinciale n. 1572 dell'08/06/2009 con scadenze periodiche, direttamente a cura dell'Azienda Sanitaria.

3. L'Azienda Sanitaria richiederà successivamente il rimborso all'Agenzia per la Famiglia secondo le modalità contabili ed amministrative di cui all'art. 4 dell'accordo in oggetto.

vom 08.06.2009 genehmigten Leistungskataloges, in geltender Fassung, und welche im Programmabkommen mit jeder einzelnen Familienberatungsstelle gemäß Artikel 5 dieser Vereinbarung definiert worden sind.

2. Die Familienagentur finanziert den Familienberatungsstellen über den Sanitätsbetrieb diese Leistungen, wenn sie den in dieser Vereinbarung enthaltenen Inhalten entsprechen.

3. Bei der Eingabe der Leistung in das digitale Leistungsprogramm (BEST), welches vom Sanitätsbetrieb erstellt und verwaltet wird, ist von Seiten der Familienberatungsstellen eine entsprechende Kennzeichnung für jedes vereinbarte Projekt (AFAM...) notwendig. Die Familienberatungsstellen übermitteln am Monatsende dem Sanitätsbetrieb die vollständig ausgefüllten Formulare zur Bestätigung der erbrachten Leistungen zwecks Verwaltungskontrolle.

4. Die Leistungen beinhalten niederschwellige Informations-, Beratungs- und Begleitungsangebote für Familien, die in Südtirol ansässig und in den Landesgesundheitsdienst eingetragen sind, die sie in herausfordernden Lebenssituationen begleiten und in ihrer Selbstkompetenz stärken. Es handelt sich um Leistungen, welche greifen, bevor eine Situation akut wird (präventive Leistungen). Die Leistungen beinhalten keine psychotherapeutischen Maßnahmen.

5. Zielgruppe der Leistungen sind Eltern mit Kindern in ihren vielfältigen Formen (Mütter, Väter, Kinder, verheiratete Paare mit Kindern, nichtverheiratete Paare mit Kindern, Patchwork-Familien, Alleinerziehende, andere Erziehungsverantwortliche). Vorrang haben Familien mit minderjährigen Kindern.

### **ART. 3 – AUFGABEN UND PFLICHTEN DES SANITÄTSBETRIEBES**

1. Der Sanitätsbetrieb sorgt im Auftrag der Familienagentur für die verwaltungstechnische Abwicklung und Ausbezahlung der Gelder an die Familienberatungsstellen.

2. Die Zahlung der erbrachten Leistungen zu Gunsten der Familienberatungsstellen erfolgt gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 1572 vom 08.06.2009 mit periodischer Fälligkeit direkt vom Sanitätsbetrieb.

3. Der Sanitätsbetrieb fordert anschließend von der Familienagentur die Rückvergütung nach den verwaltungstechnischen sowie buchhalterischen Modalitäten gemäß Art. 4 der gegenständlichen Vereinbarung ein.

#### **ART. 4 – IMPORTO DA EROGARE AI CONSULTORI DA PARTE DELLA AZIENDA SANITARIA**

1. Il finanziamento messo a disposizione dall' Agenzia per la famiglia per i consultori familiari nell'anno 2024 è pari a 493.750,00 euro per ciascun anno.

2. Questo importo dovrà essere destinato esclusivamente al pagamento delle prestazioni del nomenclatore citato in premessa concordate con i Consultori nell'accordo di programma relativo al 2024.

3. Nulla è dovuto alla Azienda Sanitaria per la gestione tecnico amministrativa e la liquidazione dei fondi e le altre sue prestazioni.

#### **ART. 5. – DESTINATARI**

1. Destinatari dei finanziamenti erogati tramite l'Azienda Sanitaria sono esclusivamente i consultori familiari dell'Alto Adige che hanno un accordo di programma attraverso l'Azienda sanitaria.

#### **ART. 6– FINANZIAMENTO E RENDICONTAZIONE**

1. Periodicamente l'Azienda Sanitaria invierà alla Agenzia per la famiglia un report scritto dal quale risulta:

- a) la tipologia di prestazione erogata da ciascun consultorio (con il relativo codice riferito al singolo progetto) e quanto è l'importo che è stato liquidato dall'Azienda Sanitaria al singolo consultorio per ciascuna sede;
- b) l'Agenzia per la famiglia liquiderà all'Azienda Sanitaria a titolo di rimborso un importo corrispondente a quanto dalla stessa liquidato ai Consultori familiari;
- c) quando un Consultorio familiare esaurirà il finanziamento stabilito, l'Azienda Sanitaria ne darà comunicazione all'Agenzia per la famiglia.

#### **ART. 7 – VALIDITÀ**

1.L'accordo con l'Azienda Sanitaria ha validità per l'anno 2024, salvo approvazione nuova normativa sul finanziamento dei consultori familiari.

#### **ART. 8 – RESCISSIONE DELL'ACCORDO**

1. In caso di mancato adempimento agli accordi di cui sopra nonché in caso di circostanze e motivi particolari ritenuti un ostacolo alla realizzazione del progetto il presente accordo può essere rescisso da

#### **ART. 4 – BETRAG DER DEN FAMILIENBERATUNGSSTELLEN VON SEITEN DES SANITÄTSBETRIEBES AUSZUZAHLEN IST**

1. Von Seiten der Familienagentur wird für das Jahr 2024 je ein Betrag von 493.750,00 Euro für die Finanzierung der Familienberatungsstellen bereitgestellt.

2. Dieser Betrag ist ausschließlich für die Zahlung der Leistungen gemäß Leistungsverzeichnis bestimmt, die mit den Familienberatungsstellen im Programmabkommen für das Jahr 2024 vereinbart wurden.

3. Kein Betrag ist dem Sanitätsbetrieb für die verwaltungstechnische Abwicklung und Ausbezahlung der Gelder und seine anderen Leistungen geschuldet.

#### **ART. 5. – ZIELGRUPPE**

1. Zielgruppe der Finanzierung über den Sanitätsbetrieb sind ausschließlich jene Familienberatungsstellen in Südtirol, die mit dem Sanitätsbetrieb ein Programmabkommen haben.

#### **ART. 6 – FINANZIERUNG UND RECHNUNGSLEGUNG**

1. Der Sanitätsbetrieb übermittelt der Familienagentur periodisch einen schriftlichen Bericht mit folgendem Inhalt:

- a) die Typologie der durchgeführten Leistungen (mit dem Kodex für jedes entsprechende Projekt) und dem Betrag, welcher der jeweiligen Familienberatungsstelle ausbezahlt ist;
- b) die Familienagentur genehmigt die Liquidierung der erbrachten Leistungen an die Familienberatungsstellen durch den Sanitätsbetrieb;
- c) sobald eine Familienberatungsstelle die vorgesehene Finanzierung aufgebraucht hat, teilt der Sanitätsbetrieb der Familienagentur dies mit.

#### **ART. 7 – GÜLTIGKEIT**

1. Die Vereinbarung mit dem Sanitätsbetrieb gilt für das Jahr 2024, sofern vor Ablauf keine neuen Bestimmungen zur Finanzierung der Familienberatungsstellen genehmigt werden.

#### **ART. 8 – AUFLÖSUNG DER VEREINBARUNG**

1. Bei Nichteinhaltung der obgenannten Vereinbarungen bzw. bei Vorhandensein von außerordentlichen Umständen und Gründen, die für die Umsetzung des Vorhabens als hinderlich erachtet

entrambe le parti con un preavviso di almeno 30 giorni tramite pec.

werden, kann die gegenständliche Vereinbarung mittels Vorankündigung von mindestens 30 Tagen, übermittelt mit elektronisch zertifizierter Post – „PEC“, aufgelöst werden.

#### **ART. 9 – INFORMAZIONI SULLA TUTELA DEI DATI - PRIVACY**

1.L'Agenzia per la Famiglia e l'Azienda Sanitaria per quanto di competenza si attengono alle norme contenute nel Regolamento UE 2016/679 sulla protezione dei dati personali.

#### **ART. 9 – INFORMATIONEN ZUM DATENSCHUTZ – PRIVACY**

1.Die Familienagentur und der Sanitätsbetrieb verpflichten sich zur Einhaltung der Datenschutz Grundverordnung (EU 2016/679).

#### **ART. 10 – FORO GIURISDIZIONALE**

1. Per eventuali controversie giuridiche relative al presente accordo le parti dichiarano competente il foro di Bolzano.

#### **ART. 10 – GERICHTSSTAND**

1. Für eventuelle aus dieser Vereinbarung entstehende Rechtsfragen erklären die beiden Parteien das Gericht Bozen für zuständig.

#### **ART. 11 – NORMATIVA APPLICABILE**

1. Il presente accordo si adegua alle sopravvenute disposizioni imperative, di carattere nazionale o provinciale, senza che maggiori oneri derivino per l'Azienda Sanitaria dalla necessità dell'erogatore di osservare norme e prescrizioni entrate in vigore successivamente alla stipula.

2. Per tutto quanto non è stato regolamentato espressamente con il presente accordo si rimanda alla normativa del Codice Civile.

#### **ART. 11 – ANWENDBARE NORMEN**

1.Die vorliegende Vereinbarung wird den zwingenden nationalen oder landesweiten Bestimmungen angepasst, ohne dass für den Sanitätsbetrieb dadurch zusätzliche Kosten entstehen, weil der Leistungserbringer, die im Nachhinein in Kraft getretenen Normen oder Vorgaben befolgen muss.

2. Für alle Belange, welche nicht ausdrücklich in dieser Vereinbarung festgelegt sind, gelten die Bestimmungen des italienischen Zivilgesetzbuches.

Ressortdirektor für Familie, Senioren, Soziales und Wohnbau  
Direttore di Dipartimento alla Famiglia, agli Anziani, al Sociale e all'Edilizia abitativa  
Dr. Luca Critelli

(sottoscritto con firma digitale - mit digitaler Unterschrift unterzeichnet)

Direttore Generale dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige  
Generaldirektor des Südtiroler Sanitätsbetrieb  
Dr. Florian Zerzer

(sottoscritto con firma digitale - mit digitaler Unterschrift unterzeichnet)

(vale la data della firma digitale o marca temporale)  
(Gilt das Datum der digitalen Unterschrift oder des Zeitstempels)



MITTELSPERRE/BLOCCO FONDI G230001376

|                                               |                                       |              |                                                        |                                                     |                                      |                      |                                            |                                                        |                             |                                         |            |                                                |                                                  |                                               |                       |
|-----------------------------------------------|---------------------------------------|--------------|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|--------------------------------------|----------------------|--------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------------------|------------|------------------------------------------------|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------|
| Fondamento Giuridico<br>Juristische Grundlage |                                       |              |                                                        | Criteri del Provvedimento<br>Kriterien der Maßnahme |                                      |                      |                                            | Ufficio responsabile<br>Verantwortliches Amt           |                             |                                         |            |                                                |                                                  |                                               |                       |
| LP 10/1979, art. 5<br>LG 10/1979, Art. 5      |                                       |              |                                                        | DGP 1572/2009<br>BLR 1572/2009                      |                                      |                      |                                            | R5.01 Agenzia per la famiglia<br>R5.01 Familienagentur |                             |                                         |            |                                                |                                                  |                                               |                       |
|                                               |                                       |              |                                                        |                                                     |                                      |                      |                                            |                                                        |                             |                                         |            |                                                |                                                  |                                               |                       |
| Pos                                           | Capitolo<br>Kapitel                   |              | Nr. fornitore<br>Nr. Lieferant                         | Cod. fisc.<br>Steuer. Nr.                           |                                      | Part.IVA<br>MwStr.Nr | Nr. Domanda e data<br>Nr. Ansuch. u. Datum |                                                        | Cod./<br>Kod.<br>Siope      | Prev. richiesta<br>Vorschlag<br>Anfrage |            | Contributo<br>concesso<br>Bewillig.<br>Beitrag | Antic. già liqui.<br>Bereits liqui.<br>Vorschuss | Nr. dec. e/o<br>data<br>Nr. Dek. u/o<br>Datum | Anticipo<br>Vorschuss |
|                                               | CdR<br>FSt                            | Eser<br>Jahr | Cognome nome/Denominazione<br>Vorname Name/Bezeichnung |                                                     | Indirizzo/Sede<br>Anschrift/Sitz     |                      |                                            | Stato<br>pub./<br>Pub.                                 | Spesa ammes.<br>Zugel.Ausg. | %                                       | CUP        |                                                |                                                  |                                               |                       |
|                                               | Progetto/Attività - Projekt/Aktivität |              |                                                        |                                                     |                                      |                      |                                            |                                                        |                             |                                         |            |                                                |                                                  |                                               |                       |
|                                               | Nota - Note                           |              |                                                        |                                                     |                                      |                      |                                            |                                                        |                             |                                         |            |                                                |                                                  |                                               |                       |
| 001                                           | U12051.0360                           | 223315       | 00773750211                                            |                                                     | 00773750211                          |                      |                                            |                                                        | 0,00                        |                                         | 493.750,00 | 0,00                                           |                                                  | 0,00                                          |                       |
|                                               | R5                                    |              | SANITÄTSBETRIEB DER<br>AUTONOMEN PROVINZ BOZEN         |                                                     | THOMAS ALVA EDISON-STR. 10/D - BOZEN |                      |                                            |                                                        | 0,00                        | 0,00                                    |            |                                                |                                                  |                                               |                       |
|                                               |                                       |              |                                                        |                                                     |                                      |                      |                                            |                                                        |                             |                                         |            |                                                |                                                  |                                               |                       |
|                                               |                                       |              |                                                        |                                                     |                                      |                      |                                            |                                                        |                             |                                         |            |                                                |                                                  |                                               |                       |
| Esercizio/Jahr                                |                                       | 2024         |                                                        |                                                     |                                      |                      |                                            |                                                        |                             |                                         |            |                                                |                                                  |                                               |                       |
| Importo/Betrag                                |                                       | 493.750,00   |                                                        |                                                     |                                      |                      |                                            |                                                        |                             |                                         |            |                                                |                                                  |                                               |                       |
| Anticipo/Vorschus<br>s                        |                                       |              |                                                        |                                                     |                                      |                      |                                            |                                                        |                             |                                         |            |                                                |                                                  |                                               |                       |
| Totale attuale - Gesamtbetrag:                |                                       |              |                                                        |                                                     |                                      |                      |                                            |                                                        |                             |                                         |            | 493.750,00                                     |                                                  |                                               |                       |
| Esercizio/Jahr<br>Capitolo/Kapitel            |                                       | 2024         |                                                        |                                                     |                                      |                      |                                            |                                                        |                             |                                         |            |                                                |                                                  |                                               |                       |
| U12051.0360                                   |                                       | 493.750,00   |                                                        |                                                     |                                      |                      |                                            |                                                        |                             |                                         |            |                                                |                                                  |                                               |                       |
|                                               |                                       |              |                                                        |                                                     |                                      |                      |                                            |                                                        |                             |                                         |            |                                                |                                                  |                                               |                       |





Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93 und  
L.G. 6/22 über die fachliche, verwaltungsmäßige  
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93  
e della L.P. 6/22 sulla responsabilità tecnica,  
amministrativa e contabile

|                                                    |               |                     |
|----------------------------------------------------|---------------|---------------------|
| Der Ressortdirektor / Il Direttore di dipartimento | CRITELLI LUCA | 18/10/2023 14:58:05 |
| Der Ressortdirektor / Il Direttore di dipartimento | CRITELLI LUCA | 18/10/2023 12:54:10 |
| Der Ressortdirektor / Il Direttore di dipartimento | CRITELLI LUCA | 18/10/2023 14:44:38 |

|                         |                    |
|-------------------------|--------------------|
| Laufendes Haushaltsjahr | Esercizio corrente |
|-------------------------|--------------------|

|                         |                         |                      |
|-------------------------|-------------------------|----------------------|
| zweckgebunden           | € 493.750,00            | impegnato            |
| als Einnahmen ermittelt |                         | accertato in entrata |
| auf Kapitel             | U12051.0360-U0002558    | sul capitolo         |
| Vorgang                 | G230001376<br>Bil. 2024 | operazione           |

|                                           |                                          |                                                 |
|-------------------------------------------|------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| Der Direktor des Amtes für Ausgaben       | 20/10/2023 13:17:16<br>TACCHINARDI MARTA | Il Direttore dell'Ufficio spese                 |
| Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht |                                          | Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria |
| Der Direktor des Amtes für Einnahmen      |                                          | Il Direttore dell'Ufficio entrate               |

|                                         |                                  |
|-----------------------------------------|----------------------------------|
| Diese Abschrift entspricht dem Original | Per copia conforme all'originale |
| Datum / Unterschrift                    | data / firma                     |

|                           |                    |
|---------------------------|--------------------|
| Abschrift ausgestellt für | Copia rilasciata a |
|---------------------------|--------------------|



Der Landeshauptmann  
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

24/10/2023

Der Generalsekretär  
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

24/10/2023

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 12 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Arno Kompatscher*

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 12 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Eros Magnago*

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

24/10/2023

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma